(E) Sleeping in the Shade (1/2) [Solution]

E1. Match the Ik sentences and phrases to their English translations.

1 – P
2 – F
3 – J
4 – K
5 – R
6 – L
7 – Q
8 – A
9 – C
10 – N
11 – B
12 – S
13 – D
14 – O
15 – E
16 – H
17 – M
18 – G
19 – I

E2. You matched the two Ik sentences below to their well-formed English translations above in E1. Your new task is to translate them word-for-word into English in a way that reveals the meaning each Ik word, as we have started doing for S1.

S1. Epa ŋoka kuruo na daḁ Sleeps dog in-shade which nice/is-nice
S2. Epa ŋoka na ɓets’g Sleeps dog which white/is-white

E3. Translate into Ik.
   a. these dii
   b. my huts hoika ɲcie̥ / hoika na ɲcie̥
   c. I love my wife. Mina cekia ɲcie̥. / Mina cekia na ɲcie̥.
   d. Father is coming from the nice hut. Atsa abaŋa hoo na daḁ.

E4. Translate into English.
   a. Zekwata oŋorika kuruq. The elephants are sitting in the shade.
   b. Mina ŋoka əkaka ntsię. The dog loves his bone.
   c. Minima oŋorika ni epq. We love sleeping elephants. / We love elephants who sleep.
   d. ŋoka na ɲcie̥ my dog
(E) Sleeping in the Shade (2/2) [Solution]

**E5.** Correct answer: (c) Both P1 and P2 are grammatical.

**E6.** Rule: *Ik speakers devoice all vowels except for [i] in utterance-final position.*

**E7.** Any two of: sentences/phrases 3, 11, 13.

Credits:
Based on *The Ik Language: Dictionary and Grammar Sketch* by Terrill B. Schrock
Figure by Monica Feinen